

個人情報保護のため、メルアド登録をしている IIA 会員に BCC で配信しています。ご了承ください。

★IIA ニュースレター 2020 年 12 月号★

市川市国際交流協会 〒272-0021 市川市八幡 2-1-7 2 階

Phone: 047-332-0100 email: info@iia21.jp

今号は勉強会の報告だけでなく、内閣官房からの注意事項も掲載しました。

はやぶさ 2 がリュウグウから玉手箱を持ち帰ったと大ニュースになっています。地球の起源だけでなく、コロナウイルス壊滅法のカギも入っていてほしいものです。

コロナ禍ですが、新しい形での良いお年をお迎えください。

【戸外研修 11 月 1 日】（通訳・翻訳委員会）

通訳委員会では 3 年前から実践通訳バスツアーを開催してきましたが、今年はコロナ禍のため、代わりに密を避けて小規模で、近隣の考古学・歴史博物館、堀之内貝塚での戸外研修会を実施しました。現地集合し、学芸員の興味深い講義を拝聴後、参加者 16 人は 2 班に分かれて見学、それぞれの担当言語（英・独・西・中）で通訳できるよう研修しました。今年の担当（小郷さん、杉原さん）の綿密な計画のお陰で、秋晴れの下親睦も深まり、縄文時代からの市川市に思いを馳せつつ有意義な一日を満喫することができました。（長澤洋美）

<http://www.iia21.jp/itckogai20101.jpg> ←参加者と案内していただいた先生

<http://www.iia21.jp/itckogai20102.jpg> ←歴史講義に聞き入る参加者

【ワールドフレンズ：ビデオレター】（通訳・翻訳委員会、広報委員会）

今年は富貴島小学校とイッシー市の St. Nicolas 校。第 1 便は日本から、学校の 1 日、教科、年中行事を子供たちが通訳委が翻訳した英語で一生懸命話し、8 月末に送信。それを見てフランスからは学校の由来、校内案内、付属の寄宿舍の 1 日、日本のアニメ、健康的な日本食が好きで日本に来たいなどと英語のビデオが 11 月に送られてきました。

通訳委で翻訳、広報委が字幕を付け 12 月 1 日に 6 年生全員に披露されました。子供たちはフランスの学校に興味津々。どんな生徒が寮に入るの、職業専門学校はどう受験するの等など。12 月に第 3 便が日本から発信されます。これらの疑問が盛り込まれた意欲作間違いありません。（篠原 剛）

【市川の民話でコロナ退治】（楽山市委員会）

市川の民衆が流行り病と厄払いにかかわった話を聴いてきました。

・北方町千足の妙正寺に伝わる鎌倉時代の話「七経塚と桜の霊場」。桜の皮の煎じ薬を飲むと流行り疱瘡が完治するとか。

・北国分に伝わる話「腹切りさま」。天平時代に建立された国分寺七重塔跡地に江戸時代に切腹した酒好きな侍を弔う咳神様という小さな石塔が在り、真言宗50万回唱え、足踏みすると咳が完治するとか。

・享保の改革の頃「湊新田の花火」。お盆の花火だけは死者を弔い鎮魂し特別な思いで見物してよいことになっていたが、流行り風邪や疫病が発生したお盆に花火を一番に許可しなかった役人が一番先に死んでしまったとか。

コロナが早く終息し、平穏な日常が戻ることを祈りました。（佐藤 和子）

【内閣官房から周知のお願い】

・密が発生しやすい場所や基本的な感染防止策が徹底されていないイベントや会食への参加をなるべく控えてください。特に、不特定多数の人が密集し、大声等の発生を伴う行事、パーティー等への参加は控えてください。

・イベントや会食に参加する時は、適切な対人距離の確保、手指消毒、マスクの着用、大声での会話の自粛等、適切な感染防止策を徹底してください。

・街頭や飲食店での大量または深夜にわたる飲酒や、飲酒しての行事への参加は、その行事の特性を踏まえつつ、なるべく自粛してください。

・必要に応じて、家族同士で自宅で過ごす、オンラインのイベントに参加するなどの新しい楽しみ方を検討してください。

<https://www.pref.chiba.lg.jp/kokusai/english/information/residents/coronamatsuri.html> ←各国言語はこちら each language

【IIAの最新のイベント】

<http://www.iaa21.jp/index.html> ←クリックしてください。

以上